

Transliterations- und Transkriptionstabelle

Kyrill. Buch- stabe	Russ. Beispiel	Transkription		Transliteration			
		Duden- Tran- skription	Beispiel	wissensch.- bibliothek. (nach DIN 1460)	Beispiel	nach ISO 9: 1995 (E)	Beispiel
а	Амурск	a	Amursk	a	Amursk	a	Amursk
б	Барнаул	b	Barnaul	b	Barnaul	b	Barnaul
в	Вологда	w	Wologda	v	Vologda	v	Vologda
г	Геленджик его	g w ¹	Gelendshik jewo	g	Gelendžik ego	g	Gelendžik ego
д	Донецк	d	Donezk	d	Doneck	d	Doneck
е	Северск Ессентуки Бабаево Гурьевск подъезд	e je ²	Sewersk Jessentuki Babajewo Gurjewsk podjezd	e	Seversk Essentuki Babaewo Gur'evsk pod"ezd	e	Seversk Essentuki Babaewo Gur'evsk pod"ezd
ё	Семёнов Пугачёв	jo o ³	Semjonow Pugatschow	ě	Seměnov Pugačěv	ě	Seměnov Pugačěv
ж	Жигулёвск	sh (sch ⁴)	Shiguljowsk	ž	Žigulěvsk	ž	Žigulěvsk
з	Златоуст	s	Slatoust	z	Zlatoust	z	Zlatoust
и	Иркутск Ильинка	i ji ⁵	Irkutsk Iljinka	i	Irkutsk Il'inka	i	Irkutsk Il'inka
й	Йошкар-Ола Сенгилей Ишимбай Куйбышев Московский Заречный	j ⁶ i ⁷ (-) ⁸	Joschkar-Ola Sengilej Ischimbai Kuibyschew Moskowski Saretschny	j	Joškar-Ola Sengilej Išimbaj Kujbyšev Moskovskij Zarečnyj	j	Joškar-Ola Sengilej Išimbaj Kujbyšev Moskovskij Zarečnyj
к	Краснодар Александров Алексеевка	k x ⁹	Krasnodar Alexandrow Alexejewka	k	Krasnodar Aleksandrov Alekseevka	k	Krasnodar Aleksandrov Alekseevka
л	Липецк	l	Lipezk	l	Lipeck	l	Lipeck
м	Мурманск	m	Murmansk	m	Murmansk	m	Murmansk
н	Норильск	n	Norilsk	n	Noril'sk	n	Noril'sk
о	Омск	o	Omsk	o	Omsk	o	Omsk
п	Псков	p	Pskow	p	Pskov	p	Pskov
р	Рязань	r	Rjasan	r	Rjazan'	r	Râzan'

¹ In den Genitivendungen -его/-оро

² Am Wortanfang, nach russ. Vokalen, nach ь und ъ

³ Nach ж, ч, ш und щ

⁴ Nicht zu empfehlen, da der Ausspracheunterschied zu ш nicht mehr erkennbar ist

⁵ In der Verbindung -ьи-

⁶ Am Wortanfang, nach e und vor Vokal

⁷ Am Wortende (außer nach -e-) sowie zwischen Vokal und Konsonant

⁸ Am Wortende nach -и- und -ы-

⁹ Im Falle von z.B. Namen lateinischen Ursprungs

с	Смоленск Красавино	s ss ¹⁰	Smolensk Krassawino	s	Smolensk Krasavino	s	Smolensk Krasavino
т	Томск	t	Tomsk	t	Tomsk	t	Tomsk
у	Уфа	u	Ufa	u	Ufa	u	Ufa
ф	Фрязино	f	Frjasino	f	Frjazino	f	Frâzino
х	Хабаровск	ch	Chabarowsk	ch	Chabarovsk	h	Habarovsk
ц	Цимлянск	z	Zimljansk	c	Cimljansk	c	Cimlânsk
ч	Чебоксары	tsch	Tscheboksary	č	Čeboksary	č	Čeboksary
ш	Шадринск	sch	Schadrinsk	š	Šadrinsk	š	Šadrinsk
щ	Щёкино	schtsch	Schtschokino	šč	Ščëkino	š	Šëkino
ъ	изъян	(-) / j ¹¹	isjan	"	iz"jan	"	iz"ân
ы	Мытищи	y	Mytischtschi	y	Mytišči	y	Mytiši
ь	Анадырь Ульяновск	siehe ъ	Anadyr Uljanowsk	'	Anadyr' Ul'janovsk	'	Anadyr' Ul'ânovsk
э	Элиста	e	Elista	è	Èlista	è	Èlista
ю	Югорск	ju	Jugorsk	ju	Jugorsk	û	Ûgorsk
я	Ярославль	ja	Jaroslavl	ja	Jaroslavl'	â	Âroslavl'

Anmerkung:

Gängige Eigennamen, wie z. B. **Viktor, Vera, Eva, Krim** etc., sind in der im Deutschen üblichen Form (siehe DUDEN, Band 1) wiederzugeben (also nicht Wiktor*, Wera*, Jewa*, Krym* etc.!).

Stand: Mai 2008

¹⁰ Zwischen Vokalen

¹¹ Vor Vokalen